32004R1860

L 325/4 *IL-ĠURNAL UFFIĊJALI TA' L-UNJONI EWROPEA* 28.10.2004

REGOLAMENT TAL-KUMMISSJONI (KE) Nru 1860/2004

tas-6 ta' Ottubru 2004

dwar l-applikazzjoni tal-Artikoli 87 u 88 tat-Trattat tal-KE għall-għajnuna *de minimis* fis-setturi tal-agrikoltura u tas-sajd

IL-KUMMISJONI TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ,

Wara li kkunsidrat it-Trattat li jistabbilixxi l-Komunità Ewropea,

Wara li kkunsidrat ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 994/98 tas-7 ta' Mejju 1998 dwar l-applikazzjoni tal-Artikoli 92 u 93 tat-Trattat li jistabbilixxi l-Komunità Ewropea għal ċertu kategoriji ta' għajnuna Statali orizzontali[1], u b'mod partikolari l-Artikolu 2(1) tiegħu,

Wara li ppubblikat abbozz ta' dan ir-Regolament[2],

Wara li kkonsultat il-Kumitat Konsultattiv dwar l-għajnuna Statali,

Billi:

(1) Ir-Regolament (KE) Nru 994/98 jawtorizza lill-Kummissjoni sabiex, permezz ta' Regolament, tistipula limitu li taħtu l-miżuri tal-għajnuniet jitqiesu li ma jissodisfawx il-kriterji kollha tal-Artikolu 87(1) tat-Trattat u għaldaqstant ma jkunux suġġetti għall-proċedura tan-notifika prevista fl-Artikolu 88(3) tat-Trattat.

(2) Il-Kummissjoni applikat l-Artikoli 87 u 88 tat-Trattat u b'mod partikolari kkjarifikat, f'ħafna deċiżjonijiet, il-prinċipju tal-għajnuna skont it-tifsira tal-Artikolu 87(1) tat-Trattat. Il-Kummissjoni ddikjarat ukoll, l-aktar riċenti fir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 69/2001[3], il-politika tagħha dwar limitu massimu għal *de minimis* li anqas minnu l-Artikolu 87(1) jista' jitqies li ma japplikax. Did-dawl tar-regoli speċjali li japplikaw fis-setturi tal-agrikolutura u s-sajd, u tar-riskji li anke l-ammonti baxxi ta' għajnuniet jistgħu jilħqu l-kriterji tal-Artikolu 87(1) tat-Trattat f'dawn is-setturi, ir-Regolament (KE) Nru 69/2001 ma japplikax għal dawn is-setturi.

(3) Fid-dawl tal-esperjenza miksuba mill-Kummissjoni, speċjalment minn meta daħal fis-seħħ ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1257/1999 dwar is-sostenn għal żvilupp

[1] ĠU L 142, 14.5.1998, p. 1.
[2] ĠU C ...
[3] ĠU L 10, 13.1.2001, p. 30.

rurali mill-Fond Agrikolu Ewropew għall-Gwida u Garanzija (FAEGG) u jemenda u jħassar ċerti Regolamenti[4], u l-linji gwida tal-Komunità għall-għajnuna statali fis-settur agrikolu[5], jista' jiġi affermat li ammonti baxxi ħafna ta' għajnuna mogħtija lis-settur agrikolu ma jilħqux il-kriterji tal-Artikolu 87(1) tat-Trattat, sakemm jiġu sodisfatti ċerti kundizzjonijiet. Dan huwa l-każ fejn kemm l-ammont tal-għajnuna riċevut mill-produtturi individwali jibqa żgħir, kif ukoll l-ammont totali tal-għajnuna mogħtija lis-settur agrikolu ma jitlax aktar minn perċentwali baxx tal-valur tal-produzzjoni. Il-produzzjoni agrikola fil-Komunità hija normalment karatterizzata mill-fatt li kull komodità tiġi prodotta minn għadd kbir ta' produtturi żgħar ħafna, li jipproduċu l-aktar prodotti interkambjabbli fi ħdan il-qafas tal-organizzazzjonijiet komuni tas-suq. Għal din ir-raġuni, l-impatt ta' ammonti żgħar ta' għajnuna mogħtija lill-produtturi individwali matul perjodu speċifiku ta' żmien għandu jkun relatat mal-valur tal-produzzjoni fil-livell tas-settur matul l-istess perjodu ta' żmien. Limitu massimu fil-forma ta' ammont għal kull Stat Membru stabbilit abbażi tal-valur tal-produzjoni fis-settur agrikolu jippermetti approċċ konsistenti fl-Istati Membri kollha, msejjes fuq valur ta' referenza ekonomiku oġġettiv.

(4) Fid-dawl tal-esperjenza miksuba mill-Kummissjoni fil-valutazzjoni tal-għajnuna Statali fis-settur tas-sajd, speċjalment minn meta daħlu fis-seħħ il-linji gwida tal-Komunità għall-eżaminazzjoni tal-għajnuna statali għas-sajd u l-akwakoltura[6] u r-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 2792/1999 tas-17 ta' Diċembru 1999 li jistipula r-regoli u l-arranġamenti dettaljati għall-għajnuna strutturali Komunitarja fis-settur tas-sajd[7], jista' jiġi affermat li ammonti baxxi ħafna ta' għajnuna mogħtija fis-settur tas-sajd ma jilħqux il-kriterji tal-Artikolu 87(1) tat-Trattat, sakemm jiġu sodisfatti ċerti kundizzjonijiet. Minħabba x-xebħ tax-xejriet tal-produzzjoni fis-settur tas-sajd u fis-settur agrikolu, dan huwa l-każ fejn kemm l-ammont tal-għajnuna riċevut mill-impriżi individwali jibqa' baxx kif ukoll l-ammont totali ta' għajnuna mogħtija lis-settur tas-sajd ma jaqbżux perċentwali baxx tal-valur tal-produzzjoni.

(5) Bil-ħsieb li tiżdied it-trasparenza u ċ-ċertezza ġuridika, jidher xieraq li tiġi stipulata b'regolament regola *de minimis* għas-setturi tal-agrikoltura u tas-sajd.

(6) Fid-dawl tal-Ftehim tal-Organizzazzjoni Dinjija tal-Kummerċ (WTO) dwar l-Agrikoluta[8], dan ir-Regolament m'għandux jeżenta għajnuna għall-esportazzjoni jew għajnuna li tiffavorixxi l-prodotti domestiċi minn dawk importati. L-Istati Membri għandhom l-obbligu li ma jagħtu l-ebda sostenn li jmur kontra l-impenji li jinsabu f'dak il-Ftehim. L-għajnuna għall-ispejjeż tal-parteċipazzjoni f'fieri kummerċjali, jew tal-istudji jew tas-servizzi ta' konsulenza meħtieġa għat-tnedija ta' xi prodott ġdid jew eżistenti f'suq ġdid normalment ma titqisx bħala għajnuna għall-esportazzjoni. Il-ġurisprudenza tal-Qorti Ewropea tal-Ġustizzja stabbiliet li, ladarba l-Komunità illeġiżlat favur l-ħolqien ta’ organizzazzjoni komuni tas-suq f’settur partikolari tal-agrikoltura, l-Istati Membri huma obbligati li ma jieħdu l-ebda miżura li tista’

---

4 ĠU L 160, 26.6.1999, p. 80. Ir-Regolament kif emendat mir-Regolament (KE) Nru 1783/2003 (ĠU L 270, 21.10.203, p.70)

5 Il-verżjoni reveduta, ĠU C 232, 12.8.2000, p. 19).

6 ĠU C 19, 20.1.2001.

7 ĠU L 337, 30.12.1999, p.10, kif emendat l-aħħar mir-Regolament (KE) Nru 2369/2002 (ĠU L 358, 31.12.2002, p.49)

8 ĠU L 336, 23.12.1994, p. 22.

iddgħajjifha jew toħloq eċċezzjonijiet għaliha[9]. Dan il-prinċipju japplika wkoll fis-settur tas-sajd. Għal din ir-raġuni, dan ir-Regolament ma għandux japplika għall-għajnuna li l-ammont tagħha huwa ffissat abbażi tal-prezz jew tal-kwantità tal-prodotti mqiegħda fis-suq.

(7) Fid-dawl tal-esperjenza tal-Kummissjoni, jista' jiġi affermat li l-għajnuna li ma taqbiżx il-limitu massimu ta' EUR 3 000 għal kull benefiċjarju fuq perjodu ta' tliet snin, fejn l-ammont total ta' din l-għajnuna lill-impriżi kollha fuq perjodu ta' tliet snin jibqa' taħt il-limitu massimu li għandu jiġi stipulat mill-Kummissjoni ta' madwar 0.3 % tal-produzzjoni annwali agrikola jew tal-produzzjoni annwali mis-sajd ma taffettwax il-kummerċ bejn l-Istati Membri u/jew ma tgħawwiġx jew thedded li tgħawweġ il-kompetizzjoni u għalhekk ma taqax taħt l-Artikolu 87(1) tat-Trattat. Il-perjodu ta' tliet snin għandu jkun jista`jiċċaqlaq, b'hekk għal kull għotja ġdida ta' għajnuna *de minimis* ikun meħtieġ li jiġi stabbilit x'kien l-ammont totali tal-għajnuna mogħtija matul it-tliet snin ta' qabel. L-għajnuna *de minimis* għandha titqies li ngħatat fil-mument li d-dritt ġuridiku għal din l-għajnuna jiġi konferit fuq il-benefiċjarju. Ir-regola *de minimis* hi mingħajr preġudizzju għall-possibbiltà li l-impriżi jistgħu jirċievu, għall-istess proġett, għajnuna Statali awtorizzata mill-Kummissjoni jew koperta minn Regolament dwar eżenzjoni tal-grupp.

(8) Għall-fini tat-trasparenza, it-trattament ugwali u l-applikazzjoni tal-limiti massimi tad-*de minimis*, hu xieraq li l-Istati Membri għandhom japplikaw l-istess metodu ta' kalkolazzjoni. Sabiex jiġi ffaċilitat dan il-kalkolu u skont ir-Regolament 69/2001, huwa xieraq li l-ammonti tal-għajnuna li ma jkunux f'forma ta' għotja ta' kontanti għandhom jiġu kkonvertiti fl-ekwivalenti tagħhom bħala għotja grossa. Il-kalkolazzjoni tal-għotja ekwivalenti għall-għajnuna pagabbli f'diversi pagamenti, u l-kalkolazzjoni tal-għajnuna f'forma ta' self b'imgħax baxx, jeħtieġu l-użu tar-rati tal-imgħax prevalenti fis-suq fiż-żmien tal-għotja. Bil-ħsieb tal-applikazzjoni uniformi, trasparenti u sempliċi tar-regoli tal-għajnuna Statali, ir-rati tas-suq għall-finijiet ta' dan ir-Regolament għandhom jiġu meqjusa li huma r-rati ta' referenza, sakemm, fil-każ ta' self b'imgħax baxx, is-self ikun kopert b'garanzija normali u ma jinvolvix riskju anormali. Ir-rati ta' referenza għandhom ikunu dawk iffissati perjodikament mill-Kummissjoni abbażi ta' kriterji oġġettivi u ppubblikati f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea* u fuq l-Internet.

(9) Il-Kummissjoni għandha d-dmir li tiżgura li r-regoli tal-għajnuna Statali jiġu rispettati, u b'mod partikolari li l-għajnuna mogħtija skont ir-regoli *de minimis* tikkonforma mal-kundizzjonijiet tagħhom. B'konformità mal-prinċipju ta' kooperazzjoni stipulat fl-Artikolu 10 tat-Trattat, l-Istati Membri għandhom jiffaċilitaw it-twettiq ta' din il-biċċa xogħol billi jistabbilixxu il-mekkaniżmu neċessarju biex jiżguraw li l-ammont totali tal-għajnuna mogħtija skont ir-regola *de minimis* la taqbeż l-ammont ta' EUR 3 000 għal kull benefiċjarju u lanqas il-limiti massimi totali stabbiliti mill-Kummissjoni abbażi tal-valur tal-produzzjoni agrikola jew mis-sajd ta' kull Stat Membru matul perjodu ta' tliet snin. Għal dak il-għan, hu xieraq li meta jagħtu għajnuna *de minimis*, l-Istati Membri jinfurmaw lill-impriża konċernata dwar in-natura tal-għajnuna *de minimis*, jirċievu l-informazzjoni sħiħa dwar għajnuna oħra *de minimis* riċevuta matul it-tliet snin ta' qabel u jivverifikaw b'attenzjoni li l-limiti massimi *de minimis* mhux ser

[9] Il-Każża C-113/2000 Spanja/il-Kummissjoni, [2002] ECR 2002 I-7601, il-punt 73.

jinqabżu bil-għajnuna ġdida *de minimis*. L-osservanza ta' dawn il-limiti massimi tista' wkoll tiġi żgurata permezz ta' reġistru ċentrali.

(10) Wara ġiet ikkunsidrata l-esperjenza tal-Kummissjoni, u b'mod partikolari l-frekwenza li biha huwa ġeneralment meħtieġ li tiġi riveduta l-politika tal-għajnuna Statali huwa xieraq li jiġi limitat il-perjodu tal-applikazzjoni ta' dan ir-Regolament. Jekk dan ir-Regolament jiskadi mingħajr ma jiġi mġedded, l-Istati Membri għandhom ikollhom perjodu ta' aġġustament ta' sitt xhur għar-rigward tal-iskemi tal-għajnuna *de minimis* li huma koperti minnu. Għall-finijiet taċ-ċertezza ġuridika, huwa xieraq li jiġi ċċarat l-effett ta' dan ir-Regolament fuq l-għajnuna li tkun ngħatat qabel ma jidħol fis-seħħ,

ADOTTAT DAN IR-REGOLAMENT:

Artikolu 1

Ambitu

Dan ir-Regolament japplika għall-għajnuna mogħtija lill-impriżi fis-setturi tal-agrikoltura u s-sajd, ħlief għal:

(a) għajnuna, li l-ammont tagħha huwa ffissat abbażi tal-prezz jew tal-kwantità tal-prodotti mqiegħda fis-suq;

(b) għajnuna għall-attivitajiet marbuta mal-esportazzjoni, jiġifieri għajnuna direttament marbuta mal-kwantitajiet esportati, mal-istabbiliment u t-tħaddim ta' network ta' distribuzzjoni jew ma' spejjeż oħra kurrenti mabruta mal-attività tal-esportazzjoni;

(c) għajnuna kontinġenti fuq l-użu ta' prodotti domestiċi minflok dawk importati.

Artikolu 2

Definizzjonijiet

Għall-fini ta' dan ir-Regolament:

1. "impriżi fis-settur agrikolu" tfisser impriżi attivi fil-produzzjoni, l-ipproċessar u t-tqegħid fis-suq ta' prodotti agrikoli;

2. "prodott agrikolu" tfisser il-prodotti elenkati fl-Anness I tat-Trattat, minbarra l-prodotti tas-sajd kif definiti fil-punt 5;

3. "ipproċessar ta' prodott agrikolu" tfisser operazzjoni fuq prodott agrikolu fejn il-prodott li jirriżulta mill-operazzjoni jkun ukoll prodott agrikolu.

4. "impriżi fis-settur tas-sajd" tfisser impriżi attivi fil-produzzjoni, l-ipproċessar u t-tqegħid fis-suq ta' prodotti tas-sajd;

5. "prodotti tas-sajd" tfisser kemm prodotti li jinqabdu mill-baħar jew mill-ilmijiet interni u l-prodotti tal-akwakoltura elenkati fl-Artikolu 1 tar-Regolament tal-Kunsil (KE) Nru 104/2000[10];

6. "ipproċessar u kummerċalizzazzjoni ta' prodott tas-sajd" tfisser l-operazzjonijiet kollha, inklużi l-ġestjoni, it-trattament, il-produzzjoni u d-distribuzzjoni li jitwettqu bejn x'ħin jasal l-art jew jinħasad u l-istadju tal-prodott finali.

Artikolu 3

Għajnuna *de minimis*

1. Il-miżuri tal-għajnuna għandhom jitqiesu li ma jissodisfawx il-kriterji tal-Artikolu 87(1) tat-Trattat u għandhom għalhekk ikunu eżenti mir-rekwiżit ta’ notifika tal-Artikolu 88(3) tat-Trattat, jekk dawn jissodisfaw l-kundizzjonijiet stipulati fil-paragrafi 2 u 3.

2. L-għajnuna totali *de minimis* mogħtija lil xi impriża ma għandhiex taqbeż EUR 3 000 matul kwalunkwe perjodu ta' tliet snin. Dan il-limitu massimu għandu japplika irrispettivament mill-forma tal-għajnuna jew l-għan aħħari.

L-għajnuna totali mogħtija b'hekk lill-impriżi diversi fis-settur agrikolu ma għandhiex taqbeż il-valur stipulat għal kull Stat Membru fl-Anness I, matul kwalunkwe perjodu ta' tliet snin.

L-għajnuna totali mogħtija lill-impriżi diversi fis-settur tas-sajd ma għandhiex taqbeż il-valur stipulat għal kull Stat Membru fl-Anness II, matul kwalunkwe perjodu ta' tliet snin.

3. Il-limitu massimu fil-paragrafu 2 għandu jiġi espress bħala għotja ta' kontanti. Iċ-ċifri kollha użati għandhom ikunu grossi, jiġifieri qabel kwalunkwe tnaqqis tat-tassazzjoni diretta. Fejn l-għajnuna tingħata f'forma oħra li mhijiex għotja, l-ammont tal-għajnuna għandu jkun l-ekwivalenti tal-għajnuna bħala għotja grossa.

L-għajnuna pagabbli f'diversi ħlasijiet għandha tiġi skontata għall-valur tagħha fil-mument tal-għotja. Ir-rata tal-imgħax li għandha tintuża għall-finijiet ta' skont u biex jiġi kkalkulat l-ammont tal-għajnuna f'forma ta' self b'imgħax baxx għandha tkun ir-rata ta' riferenza applikabbli fiż-żmien l-għotja.

Artikolu 4

Kumulazzjoni u monitoraġġ

1. Meta xi Stat Membru jagħti għajnuna *de minimis* lil xi impriża, għandu jinforma lill-impriża dwar in-natura tal-għajnuna *de minimis* u jikseb mill-impriża konċernata l-informazzjoni kollha dwar għajnuna oħra *de minimis* riċevuta matul it-tliet snin ta' qabel.

L-Istat Membru jista' biss jagħti għajnuna ġdida *de minimis* wara li jkun ivverifika li din mhix ser iżżid l-ammont totali ta' għajnuna *de minimis* riċevuta matul il-perjodu rilevanti ta' tliet snin għal ammont ogħla mil-limiti massimi stipulati fl-Artikolu 3(2).

---

10 ĠU L 17, 21.1.2000, p. 22.

2. Fejn xi Stat Membru jkun stabbilixxa reġistru ċentrali tal-għajnuna *de minimis* għall-agrikolutura u s-sajd, rispettivament, li jkun fih l-informazzjoni sħiħa dwar l-għajnuna kollha *de minimis* li taqa' fi ħdan l-ambitu ta' dan ir-Regolament u mogħtija minn xi awtorità fi ħdan dak l-Istat Membru, ir-rekwiżit tal-ewwel subparagrafu tal-paragrafu 1 ma jibqax japplika ladarba r-reġistru jkopri perjodu ta' tliet snin.

3. L-Istati Membri għandhom jirreġistraw u jiġbru l-informazzjoni kollha dwar l-applikazzjoni ta' dan ir-Regolament. Dawk ir-reġistri għandu jkun fihom l-informazzjoni kollha meħtieġa biex juru li l-kundizzjonijiet ta' dan ir-Regolament ġew sodisfatti. Ir-reġistri dwar għajnuna individwali *de minimis* għandhom jinżammu għal għaxar snin mid-data li fiha tkun ingħatat l-għajnuna u r-reġistri fir-rigward ta' skema tal-għajnuna *de minimis*, għal għaxar snin mid-data li fiha tkun ingħatat l-aħħar għajnuna individwali taħt dik l-iskema.

Fuq talba bil-miktub, l-Istat Membru kkonċernat għandu jipprovdi lill-Kummissjoni, f'perjodu ta' 20 jum ta' ħidma, jew kwalunkwe perjodu itwal li jista' jiġi ffissat fit-talba, l-informazzjoni kollha li l-Kummissjoni tqis meħtieġa biex tivvaluta jekk il-kundizzjonijiet ta' dan ir-Regolament ġewx imħarsa, b'mod partikolari fejn għandu x'jaqsam l-ammont totali ta' għajnuna *de minimis* riċevuta minn kwalunkwe impriża u mis-settur agrikolu jew tas-sajd tal-Istat Membru kkonċernat.

Artikolu 5

Dispożizzjonijiet transitorji

1. Dan ir-Regolament għandu japplika għal għajnuna mogħtija qabel id-dħul fis-seħħ tiegħu, jekk tissodisfa l-kundizzjonijiet kollha stipulati fl-Artikoli 1 u 3. Kwalunkwe għajnuna li ma tissodisfax dawk il-kundizzjonijiet għandha tiġi vvalutata mill-Kummissjoni skont il-qafas, il-linji gwida, il-komunikazzjonijiet u l-avviżi rilevanti.

2. L-iskemi tal-għajnuna taħt dan ir-Regolament għandhom jibqgħu jibbenefikaw minnu matul perjodu ta' aġġustament ta' sitt xhur wara d-data stipulata fit-tieni paragrafu tal-Artikolu 6.

Matul il-perjodu ta' aġġustament, l-iskemi jistgħu jibqgħu jiġu applikati skont il-kundizzjonijiet ta' dan ir-Regolament.

Artikolu 6

Dħul fis-seħħ u l-applikabilità

Dan ir-Regolament għandu jidħol fis-seħħ fl-1 ta' Jannar 2005.

Għandu jiskadi fil-31 ta' Diċembru 2008.

Dan ir-Regolament għandu jorbot fl-intier tiegħu u japplika direttament fl-Istati Membri kollha.

Magħmul fi Brussell, 6 ta' Ottubru 2004

Għall-Kummissjoni
Franz FISCHLER
Membru tal-Kummissjoni

ANNESS 1

Ammonti kumulattivi għall-agrikoltura għal kull Stat Membru, kif imsemmija fl-Artikolu 3(2):

(f'EUR)

BE	22 077 000
DK	27 294 000
DE	133 470 000
EL	34 965 000
ES	106 755 000
FR	195 216 000
IE	17 637 000
IT	130 164 000
LU	789 000
NL	62 232 000
AT	17 253 000
PT	17 832 000
FI	11 928 000
SE	13 689 000
UK	72 357 000
CZ	9 696 000
EE	1 266 000
CY	1 871 100
LV	1 686 000
LT	3 543 000
HU	16 980 00
MT	474 000
PL	44 895 000
SI	3 018 000
SK	4 566 000

ANNESS 2

Ammonti kumulattivi għas-sajd għal kull Stat Membru, kif imsemmija fl-Artikolu 3(2)*

(f'EUR)

BE	1 368 900
DK	6 341 400
DE	7 287 000
EL	2.036.370
ES	15 272 100
FR	11 073 300
IE	1 944 000
IT	9 413 400
LU	0
NL	3 548 100
AT	114 000
PT	2 703 300
FI	460 200
SE	1 557 900
UK	12 651 900
CZ	169 200
EE	407 400
CY	123 000
LV	510 300
LT	906 000
HU	144 180
MT	21 000
PL	1 652 100
SI	21 900
SK	86 100